

嘉業堂
叢書

訂譌類編

第一冊

G256
12

訂訛類編卷三

仁和 杭世駿 荃浦

字訛

入鈞金

周禮大司寇入束矢入鈞金鈞三十觔也金銅也言訟者使之俱入銅三十斤以自明其實不實則沒入之實則還之訟者必有一曲理曲必心怯而不敢輸金息訟之善術也今改鈞爲鉤而聯用曰鉤矢入金者豈一鉤之謂哉

勸相國家 至誠感神

書立政用勸相我國家勸音邁義與勵同禹謨至誠感

言二
神誠音咸義與誠同今以義同而作勵相至誠非是

惇大成裕

書洛誥惇大成裕裕寬裕之意言惇厚博大以存治體則足以培元氣厚民風自然綽有餘裕改裕爲俗者非絜爾牛羊

詩濟濟跄跄絜爾牛羊絜本絜矩之絜謂選擇也改絜爲潔音義俱非矣

邠子無歸

左傳昭十九年邾人襲邠盡俘之故邠子有無歸之歎時文每以紀侯大去作對或作邾子無歸者誤

侯疆侯以

詩侯彊侯以注彊民之有餘力而來助者遂人所謂以
彊予任毗者也今或訛作彊音亦訛讀義不可通矣

弦高犒暗師

沈歸愚說詩晬語云弦高本犒秦師謝康樂云弦高犒
晉師誤用事實愚案古詩源作弦高犒暗師注云弦高
犒秦師在暗之道暗音晉見呂氏春秋諸本爲晉字之
誤也因改正古詩源刻在前晬語刻在後不知何以又
有此論

弋人何篡

又云後漢逸民傳序引楊雄言鴻飛冥冥弋人何篡焉
注篡取也陳子昂射洪碑云弋人何篡鴻飛高雲用揚

語也惟張曲江詩今我遊冥冥弋者何所慕改纂爲慕矣然昌黎在曲江後贈人詩仍云肯效屠門嚼久嫌弋者纂前賢讀書不肯一誤再誤如此野客叢書曰本作慕法言作纂張曲江詩用元字梁蕭四皓贊又轉爲思字曰弋者何思鴻飛冥冥愚案慕與纂義俱可通漢書注云諸本或作慕法言作纂叢書謂本作慕張曲江係用元字非也以後漢作纂爲正至昌黎久嫌弋者纂或作纂則謬矣又纂俗作纂非

女慕貞絜

周興嗣千字文女慕貞絜句人以其與紈扇圓潔潔字重複改爲烈字不知本是絜字也李太僕君實雜綴云

絜乃推誠之謂卽大學絜矩之絜秦會稽立石文云男女絜誠興嗣蓋取諸此愚案千字文本無重字多士寔寧之寔是本音殖與策功茂實之實義同而音异也

盤餐宜作盤殮

學林新編云餐干安切殮音孫伐檀詩曰不素餐兮又曰不素殮兮毛詩傳云熟食曰殮孟子養殮而治趙氏注云夕食曰殮蓋盤殮者左氏傳所謂盤殮寘璧者也故凡言盤殮皆當用殮字不當用餐字又云凡上有盤字則下當用殮字而子美詩集中亦或用盤餐字當是傳寫刊字之誤子美不應誤用字也

卧龍寤主

溫飛卿經五丈原云下國卧龍空寤主中原得鹿不由人俗本作誤主大謬卧龍豈誤主者蓋指出師表而言言後主不肯聽從空此覺悟苦心也

空閣來風

香山詩空閣易來風用莊逸篇空閣來風桐乳致巢語閣與穴古通此香山因風疾而作不知者改爲空閣作何解耶

卵色

放翁詩微風蹙水魚鱗浪薄日烘雲卵色天卵色用坡公詩笑把鴟夷一尊酒相逢卵色五湖天淡白微青如鳥卵之色俗語所云鴨蛋青卽卵色也或改卵爲柳可

笑

偃曝

楊升菴云孟浩然詩草堂時偃曝蘭榭日周旋偃曝偃
卧曝背也用文選王僧達寒榮共偃曝句今本改作掩
曝可笑而謬者猶曰詩刻必去注釋從容咀嚼真味自
長此近日強作解事小兒之通弊也蓋頤中有物乃可
以言咀嚼而出真味若空腸作雷鳴而強爲戛齒之狀
但垂飢涎耳真味何由出哉

匆匆

顏之推家訓云世中書翰多稱匆匆相承如此莫知其
由或言此匆匆之殘缺耳○查初白蘇詩補注云說文

勿者州里所建之旗象其三旂之形所以促民事故匆遽者稱勿勿據此匆匆當作勿勿又案書苑菁華宏農張芝善草書每書云匆匆不暇草書則匆匆字相承久矣

又一條見義詘門

杜牧詩 少陵詩詘字

楊升菴云杜牧詩長空澹澹沒孤鴻今妄改作孤鳥沒平仄亦拘矣十里鶯啼綠映紅今誤作千里若干里鶯啼誰人聽得綠映紅誰人見得惟十里則鶯啼綠紅之景村郭樓臺僧寺酒旗皆在其中矣秋盡江南草未凋俗本作草木凋秋盡木凋自是尋常不必說也況江南地暖草木不凋乎此詩牧之在淮南而寄揚州人者蓋

厭淮南之搖落而羨江南之繁華若作草木凋則與青
山明月玉人吹簫不是一套事矣○杜少陵詩七月六
日苦炎蒸蒸俗本作熱紛紛戲蝶過開幔張文潛本開俗本
作閒不知子美父名閒詩中無閒字邀歡上夜關今本
作卜夜閒曾閃朱旗北斗殷妄改殷作閒成何文理前
人已辨之矣穿花帖水益沾巾范德機本今本作落水薰風
啜茗時今本作春風此詩十首皆一時作其曰千章夏
木清又曰紅綻雨肥梅皆是夏景可證也

草著愁煙

又云陸龜蒙宮人斜云草著愁煙似不春只一句便見
墳墓淒惻之意今本作草樹如煙正是春景如何下得

不春字讀者往往忽之亦食不知味者也

湘煙

又云劉巨濟經曾得許渾手書詩湘潭雲盡暮煙出煙
字極妙兼是許之手筆無疑也淺人妄改煙作山無味
大抵湘中多煙色與他方異張泌詩中流欲暮見湘煙
沈翠微湘中詩魚躍浪花翻水面鴈拖煙練束林腰頗
盡湘中晚景朱慶餘詩亦云浦迴湘煙暮林香岳氣春
始知改者之謬

逋髮 醖酒

又云近刻左克明樂府誤字尤多讀曲歌云逋髮不可
料憔悴爲誰覩欲知相憶時但看裙帶緩幾許逋髮謂

髮之散亂未料理也通字下得妙今改作通髮何解也
烏棲曲云宜城醖酒今行熟醖酒重釀酒也妄改作投
泊醖酒熟則有理投泊豈能熟也郭茂倩本亦誤按北堂書鈔
云宜城九醖酒并引此句

羅袿

又云晉白紵舞詞羅袿徐轉紅袖揚何承天芳樹曲微
颯揚羅袿皆作羅鞋誤

康浪

又云甯戚飯牛歌康浪之水白石爛浪水在今山東今
誤作滄浪滄浪在楚與齊何涉駱賓王文云觀梁父之
曲識卧龍于孔明聽康浪之歌得飯牛于甯戚此可以

證近刻駱集又妄改康浪作康衢自是堯事與甯戚何干涉也

寒鰾

又云曹子建名都篇膾鯁膾胎蝦寒鰾炙熊蹯五臣妄改作鰾鰾鰾膾鯁毛詩舊句淺識者孰不以爲寒字誤而從鰾字不知寒與鰾字形相遠音呼又別何誤至此文選李善注云今之時餉謂之寒蓋韓國饌用此法古字寒韓通也鹽鐵論羊淹雞寒崔駰傳亦有雞寒曹植文寒鴈蒸麇

屏風疊疊

又云梁蕭子雲上飛白書屏風十二牒李白詩屏風九

疊雲錦張唐詩山屏六疊郎歸夜宋詞屏風疊疊開紅
牙牒卽疊也今改疊作曲非

軍門曰和

又云唐鄭培詩戎疊三和夕和軍門也文苑英華作秋
非是楚策開西和門注曰軍門曰和又章子爲齊將與
秦軍交和而舍孫子兵法兩軍相對曰和

小詞中訛字

又云小詞如周美成詞悵悵坊曲人家坊曲妓女所居
俗改曲作陌張仲宗詞東風如許惡俗改如許作妬花
平仄亦失粘孫夫人詞日邊消息空沈沈俗改日作耳
東坡詞玉如纖手嗅梅花俗改玉如作玉奴其餘不可

勝數

蓋篋 忍草

居易錄云元微之詩顧我無衣搜蓋篋本集注蓋草名
今刻作畫篋字形之訛也段柯古連句詩蝶閒移忍草
忍草作蘭孫忍皆作總誤

評泊

池北偶談云韓致堯詩白玉堂前遙見後令人評泊畫
楊妃李子田云案見所著丹浦款言評泊者論貶人是人非也今
作評駁者非近諸本或作斗薄或轉訛陡薄殊無意義
萬首絕句本作評泊當猶近古

千人何事

又云丹浦欵言云杜詩千人何事網羅求當作千人杜牧之詩自滴階前大梧葉千君何事動哀吟按此說則南唐元宗戲馮延巳云吹皺一池春水千卿何事語固有本錢本注云晉作千或作于于字恐無義千字對上句在字亦未切子田之說是也○香祖筆記云舊唐書明皇爲楚王叱金吾將軍武懿宗曰吾家朝堂千汝何事敢迫吾騎從見本紀此語又在前矣

漫與

又云竹垞云杜詩老去詩篇渾漫與考舊刻皆作與字趙云晚佳句而語驚人言其平昔如此今老矣所爲詩則漫與而已無復著意于驚人也劉後村集跋陳教授

杜詩補注亦云或信筆漫興云云虞山錢本仍作興字
略無辨證愚案鶴本趙本作興宋元本皆然不犯三去
疊用之病案第一句句字第五句鈎字若此句作興字則用三去聲矣韻府收入語
韻中竹垞稱其識字又曰渾漫興者言卽景口占率意
而作也愚案漫興作漫興自楊廉夫始今人詩集中每
多春日漫興秋日漫興等題皆非也

紇字不識

夢谿筆談云宋沈括著臧武仲名紇紇恨發反字書云下沒
切痕入聲嬾眞子云唐蕭穎士性輕薄有同人誤讀臧
武仲名譏之曰汝紇字也不識今俗語云瞎字也不識
蓋紇字之誤